

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門八達新邨委員會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年八月二十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號124/2006。

### 澳門八達新邨委員會 章程

#### 第一條

本會中文名稱為：“澳門八達新邨委員會”，以下簡稱本會。

#### 第二條

本會為一存續期不設限期的非牟利團體，會址設於黑沙環慕拉士大馬路歐神父街229號八達新邨亨利樓5樓AY單位，經理事會同意，可更改會址。

#### 宗旨

#### 第三條

本會宗旨是團結大廈業主及住客，發揚互助友愛精神，以利業主及住客安居樂業，監察促進大廈管理公司的管理工作，在澳門法律制度下，保障業主及住客的合法權益，及辦好各項福利。

#### 組織

#### 第四條

贊同本會章程，符合下列條件的業主及住客提出書面申請，經理事會批准，可成為本會會員，會員需遵守本會章程，及內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務，有選舉及被選舉的權利：

1) 本會會員分業主會員與住客會員兩類之分別；

2) 本會架構包括會員大會，理事會，監事會，領導架構每兩年重選連選可連任。

## 會員的權利與義務

### 第五條

#### 會員的權利：

- 1) 出席全體會員大會；
- 2) 業主會員有投票權，選舉權，被選舉權，及罷免權；但住客會員行使上述權利時需要具備授權書，同時沒有被選舉權。

### 第六條

#### 會員的義務：

- 1) 遵守本會章程和決議；
- 2) 確保大廈本身利益不受損害；
- 3) 向本會提供聯絡資料（資料保密）。

### 章程之執行

#### 第七條

任何違反會章及會員大會的決議行為，或有損害本會利益者，理事會可作如下處理：

- 1) 勸告；
- 2) 書面警告；
- 3) 公告於報告欄；
- 4) 予以追究。

### 全體會員大會

#### 第八條

#### 全體會員大會：

1) 會員大會是本會最高權力機構，由本大廈業主組成，會員大會每年召開一次，至少提前十天以書面方式通知召開，首次會員大會召開時，必須要有半數會員出席，當遇上開會時人數不足半數，則順延一小時舉行，並視為第二次會員大會合法召開，屆時不論人數多寡，會議如期舉行，決議取決於出席者之絕對多數票通過作實；

2) 在特殊情況下，經半數以上理事會會員或五分之二會員聯名要求，會議亦要召開。

### 全體會員大會的職能

#### 第九條

#### 全體會員大會的權限：

- 1) 審議年度報告及財務報告；

2) 修改章程；

3) 選舉產生理事會和監事會成員。

### 理事會 第十條

理事會由不少於五名而總數永遠為單數會員組成，任期兩年可連選連任，由全體會員大會選出，理事會職位包括理事長，副理事長，秘書，財務等，由會員互選擔任，理事會成員在擔任職務期間若出售八達新邨單位，將引致失去會員資格，其職務增補或變動，由會員大會決定，如有需要由理事長召開會議，會議之決定需經出席理事會會員之多數票通過，票數相同時理事長之投票有決定性。

### 理事會的職能 第十一條

#### 理事會的職能：

- 1) 執行全體會員大會決議；
- 2) 收集業主及住客之意見；
- 3) 向會員大會提交年度工作報告及財務報告；
- 4) 召開會員大會開會後十五天內張貼會議記錄。

### 監事會 第十二條

監事會由不少於三名而總數永遠為單數會員組成，任期兩年可連選連任，由互選產生監事長一名，副監事長二名，監事在任職期間若出售八達新邨單位，則失去會員資格，其職務增補或變動，由會員大會決定。

### 監事會的職能 第十三條

#### 監事會的職能：

- 1) 監察理事會之工作；
- 2) 審查理事會之工作報告及財務報告。

### 經費 第十四條

本會經費由會員繳交之會費及會員支助，必要時可向外募捐。

附則  
第十五條

以上未有列明之處，概以《民法典》有關規定為依據而處理。

第十六條  
本會印鑑為下列圖案。



二零零六年八月二十九日

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$2,359.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 359,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

新口岸青年義工協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年八月二十四日，存檔於本署之2006/ASS/M2檔案組內，編號為154號，有關條文內容如下：

新口岸青年義工協會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為「新口岸青年義工協會」。

第二條——本會會所地址設於澳門皇朝飛南第街十一號獲多利大廈二樓AK座，葡文為：Rua Francisco H. Fernandes, n.º 11, 2.º andar AK, Macau。

第二章  
宗旨

第三條——本會為非牟利的社會服務團體，以弘揚愛國愛澳和義工服務精神，團結、凝聚本澳青少年、關心青年健康成長、互助合作、積極推動青年義務參與社會服務為宗旨。

第三章  
會員

第四條——凡年齡在14至45周歲之本澳青年，認同本會章程者，均可填表申請入會，經理事會審批，即可成為會員；凡入會三年或以上者，均可申請為永久會員。永久會員滿45周歲，得成為榮譽會員。

第五條——會員享有選舉權，被選舉權和表決權，可參加本會所舉辦的各項活動，享有本會的福利。

第六條——本會會員需繳納會費，要自覺遵守會章、執行決議，致力推動本會會務發展，維護本會聲譽。

第七條——凡會員(包括永久會員)違反會章、不執行決議，損害本會聲譽，經勸告無效，本會有權予以警告或開除會籍之處分。

第四章  
組織

第八條——會員大會為本會最高權力機構，負責制定和修改會章，選出會長、副會長、理事、監事成員；審議和通過理事會工作報告和財務報告，決定本會工作方針和重要事項。

第九條——由會員大會選出會長一名，副會長若干名，任期二年，連選得連任，惟會長只可連任一次，正、副會長對外代表本會，對內領導本會。

第十條——理事會為本會最高執行機構，負責制定年度計劃，執行會員大會之決議，每年提交年度工作報告及財務報告。理事會由會員大會成員選出至少十九名成員組成理事會、(理事會成員必須單數)，任期二年，連選得連任，惟理事長只可連任一次。

第十一條——常務理事會為本會處理日常事務之機構，由理事會選出理事長一名，副理事長二至四名及常務理事四至六名共同組成(總人數必須為單數)，負責處理本會日常會務工作。

第十二條——理事會下設會員發展部，對外聯絡部、文康活動部、社會事務部、學術培訓部及秘書處。

第十三條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事五人，監事會互選產生監事長一人、副監事長一人、監事三人，主要職權監察理事會之運作，審計帳目，列席會議及提供會務發展意見，監事會任期二年，連選得連任。

第十四條——本會得按實際需要經由會員大會選聘社會人士為本會名譽會長、名譽顧問，顧問及其他名譽職銜，以配合本會會務發展需要。

第五章  
會議

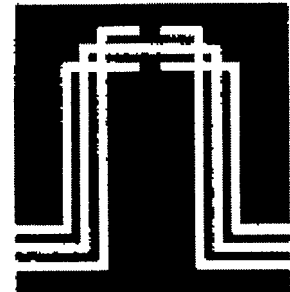
第十五條——會員大會每年必須召開一次，由理事會召集。在特殊情況下可由會長提出，經理事會同意或由超過半數會員聯署，可提前或延期召開會員大會。

第十六條——常務理事會議每月召開一次，理事會議每兩個月召開一次，由理事長召開，在理事長認為必要時，可召開臨時會議。

第十七條——會員大會，理事會議以出席人數過半數方為合法，所作決議須為出席人數過半數通過方為有效。

第六章

本協會的標誌如下：



第七章  
附則

第十八條——本章程經會員大會通過後實行。

第十九條——本章程解釋權屬理事會。

第二十條——本章程如有未盡善處，由會員大會修改或按澳門現行有關法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e dois de Agosto do ano dois mil e seis. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,811.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 811,00)

**海島公證署**CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

**Clube Desportivo «Santos»**

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零六年八月二十五日

起，存放於本署之“二零零六年社團及財團儲存文件檔案”第2/2006/ASS檔案組第86號，有關條文內容載於附件。

**Alteração parcial dos Estatutos do Clube Desportivo «Santos»****I — Denominação, sede e fins**

Artigo primeiro o Clube Desportivo «Santos», em chinês Sán Tou Si Tái Lok Wui (山度士體育會), com sede na Avenida

Ouvidor Arriaga, n.º 147-3.º andar, apartamento n.º 35, tem por fim desenvolver entre os seus associados a prática do futebol e outras modalidades, sem fins lucrativos.

二零零六年八月二十五日於海島公證署

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$607.00)  
(Custo desta publicação \$ 607,00)

## 滙豐人壽保險（國際）有限公司

## 澳門分行

## 資產負債表

二零零五年十二月三十一日

（澳門幣）

資產	小計	合計
-無形資產（淨值）		
-有形資產（淨值）		241,968.19
-財務資產		
- 保單擔保借款		
- 擔保技術準備金資產 -自有的		
- 定期存款	12,500,000.00	
- 保證金存款		12,500,000.00
-雜項債務人		
- 投保人		
- 分保公司（分出）		
- 中介人		
- 其他	108,053.11	108,053.11
-應收保費	439,473.44	439,473.44
-銀行存款		
- 活期存款	32,956,021.46	
- 通知存款		
- 定期存款		32,956,021.46
-現金		
資產總額		46,245,516.20
<b>負債，資本及盈餘</b>	<b>小計</b>	<b>合計</b>
<b>負債</b>		
-數值準備金		
- 直接業務	29,103,787.00	
-賠償準備金		
- 直接業務		29,103,787.00
-雜項債權人		
- 中介人		
- 政府機構	163,885.00	
- 分保公司（分出）	78,433.35	
- 其他	263,743.48	506,061.83
-應付佣金		434,475.90
-保單持有人存款基金		948,227.90
-預收款項		256,313.35
負債總額		31,248,865.98
<b>資本及盈餘</b>		
-總行		
- 成立基金	7,500,000.00	
- 往來帳目	5,977,432.19	13,477,432.19
-歷年損益滾存		178,195.42
-損益（除稅後）		1,341,022.61
資本及盈餘總額		14,996,650.22
負債，資本及盈餘總額		46,245,516.20

## 營業表

二零零五年度

(澳門幣)

借方				
	人壽險及定期金	一般帳項	小計	合計
數值準備金				
直接業務	19,337,108.00		19,337,108.00	19,337,108.00
佣金				
直接業務	4,620,747.47		4,620,747.47	4,620,747.47
分保費用				
直接業務				
分出保費	151,183.71		151,183.71	151,183.71
賠償				
直接業務	773,668.23		773,668.23	773,668.23
一般費用		915,012.44		915,012.44
財務費用		3,304.48		3,304.48
其他費用		174,421.73		174,421.73
攤折 / 劃銷		125,674.30		125,674.30
本年度營業收益		1,478,432.61		1,478,432.61
總額	24,882,707.41	2,696,845.56		27,579,552.97
貸方				
保費				
直接業務	26,880,794.92		26,880,794.92	26,880,794.92
分保收益				
直接業務				
佣金	9,507.67		9,507.67	9,507.67
賠償準備金減少				
直接業務				
服務收益		353,190.53		353,190.53
其他收益		336,059.85		336,059.85
本年度營業虧損		-		-
總額	26,890,302.59	689,250.38		27,579,552.97

## 損益表

二零零五年度

(澳門幣)

淨 值			
虧損		收益	
營業帳虧損	-	營業帳收益	1,478,432.61
本年度非經常性虧損	-	本年度非經常性虧損	-
純利稅準備金	137,410.00	上年度收益	-
淨收益	1,341,022.61	淨虧損	
總額	1,478,432.61	總額	1,478,432.61

會計  
黃敏娟

經理  
趙汝華

## 二零零五年度業務報告撮要

本分行於二零零三年一月一日成立，並提供人壽保險服務。

二零零五年度保費收益合共為澳門幣二仟六百八十八萬零七佰九十四元九角二分。

本年度錄得營業損益為澳門幣一百三十四萬一仟零二十二元六角一分。

**核數師報告**

**致 滙豐人壽保險（國際）有限公司各董事**

**關於滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行**

本核數師已根據《澳門核數準則》審核滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零六年六月五日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的賬項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零六年六月五日於澳門

（是項刊登費用為 \$4,626.00）  
(Custo desta publicação \$ 4 626,00)

## 滙豐保險（亞洲）有限公司

## 澳門分行

## 資產負債表

二零零五年十二月三十一日

（澳門幣）

資產	小計	合計
- 有形資產	166,486.30	166,486.30
- 財務資產		
擔保技術準備金資產 - 自有的		
定期存款	13,000,000.00	13,000,000.00
- 分保公司參與現存風險準備金		
直接業務	634,016.70	
分保業務	15,876.00	649,892.70
- 分保公司參與賠償準備金		
直接業務	172,308.55	172,308.55
- 雜項債務人		
其他	74,830.00	
(壞帳呆帳準備金)	0.00	74,830.00
- 應收保費	601,492.22	
(保費註銷準備金)	0.00	601,492.22
- 暫記帳目		
預付費用	119,202.97	
其他	0.00	119,202.97
- 銀行存款		
活期存款	366,981.90	
通知存款	9,558,036.97	
定期存款	0.00	9,925,018.87
- 現金		3,000.00
<b>資產總額</b>		<b>24,712,231.61</b>
負債，資本及盈餘	小計	合計
- 負債 -		
- 現存風險準備金		
直接業務	2,286,421.61	
分保業務	16,935.04	2,303,356.65
- 賠償準備金		
直接業務		8,420,207.98
- 雜項準備金		497,970.95
- 雜項債權人		
分保公司 (分出)	284,156.47	
投保人	395,241.83	
政府機構	20,080.98	
其他	1,153,979.45	1,853,458.73
<b>負債總額</b>		<b>13,074,994.31</b>
- 資本及盈餘 -		
- 總行		
成立基金	5,000,000.00	
往來帳目	4,195,101.32	9,195,101.32
- 損益(除稅前)	2,957,617.03	
- 稅項準備金	(515,481.05)	
- 損益(除稅後)		2,442,135.98
<b>資本及盈餘總額</b>		<b>11,637,237.30</b>
<b>負債，資本及盈餘總額</b>		<b>24,712,231.61</b>

## 營業表

二零零五年度

(澳門幣)

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
<b>借方</b>								
- 現存風險準備金								
直接業務	41,844.46	0.00	0.00	0.00	87,616.88		129,461.34	
分保業務	0.00	16,932.61	0.00	0.00	0.00		16,932.61	146,393.95
- 佣金								
直接業務	35,402.77	425,381.05	74,110.04	28,487.09	504,610.26		1,067,991.21	
分保業務	0.00	7,915.11	0.00	0.00	0.00		7,915.11	1,075,906.32
- 給投保人折扣 (直接業務)	124,220.99	519,792.10	20,974.20	0.00	82,797.84		747,785.13	747,785.13
- 分保費用								
直接業務								
分出保費	67,381.30	762,750.42	59,120.68	84,137.43	796,797.39		1,770,187.22	
現存風險準備金減少 (分保業務)	0.00	57,633.05	0.00	0.00	0.00		57,633.05	
分保業務								
分出保費	0.00	51,362.76	0.00	0.00	0.00		51,362.76	1,879,183.03
- 賠償								
直接業務								
已付	92,372.05	34,628.80	770,028.89	2,135.69	355,526.64		1,254,692.07	
準備金	7,690.45	84,643.00	0.00	0.00	0.00		92,333.45	1,347,025.52
- 一般費用						1,328,376.83		1,328,376.83
- 財務費用						7,471.75		7,471.75
- 攤折/剝銷								
固定資產						124,910.62		
- 遞延費用						15,826.28		140,736.90
本年度營業收益						2,846,530.74		2,846,530.74
<b>總額</b>	<b>368,912.02</b>	<b>1,961,038.90</b>	<b>924,233.81</b>	<b>114,760.21</b>	<b>1,827,349.01</b>	<b>4,323,116.22</b>		<b>9,519,410.17</b>
<b>貸方</b>								
- 保費								
直接業務	644,990.88	3,107,856.16	562,218.95	391,008.51	2,738,161.36		7,444,235.86	
分保業務	0.00	67,594.95	0.00	0.00	0.00		67,594.95	7,511,830.81
- 分保收益								
直接業務								
佣金 (包括紅利分配)	1,078.72	293,005.34	0.00	14,697.72	85,513.99		394,295.77	
賠償分擔	0.00	8,162.93	0.00	0.00	951.38		9,114.31	
分保公司參與現存風險準備金	10.39	0.00	0.00	0.00	47,994.26		48,004.65	
分保公司參與賠償準備金	69,383.51	67,544.43	477.91	0.00	4,408.97		141,814.82	
分保業務								
分保公司參與現存風險準備金	0.00	15,876.00	0.00	0.00	0.00		15,876.00	609,105.55
- 現存風險準備金減少								
直接業務	0.00	96,473.85	24,453.96	2,249.30	0.00		123,177.11	123,177.11
- 賠償準備金減少								
直接業務	0.00	0.00	1,019,170.72	953.76	62,658.75		1,082,783.23	1,082,783.23
- 其他收入								
財務上						133,949.70	133,949.70	
其他						253.97	253.97	134,203.67
- 財務準備金減少								
壞帳呆帳準備金減少						58,309.80	58,309.80	58,309.80
<b>總額</b>	<b>715,463.50</b>	<b>3,656,513.66</b>	<b>1,606,321.54</b>	<b>408,909.29</b>	<b>2,939,688.71</b>	<b>192,513.47</b>		<b>9,519,410.17</b>



## 損益表

二零零五年十二月三十一日

(澳門幣)

		淨值	
- 虧損			- 收益
本年度非經常性虧損	282.71		營業帳收益
上年度虧損	0.00		上年度收益
- 純利稅準備金	515,481.05		
- 淨收益	2,442,135.98		
	<b>總額</b>		<b>總額</b>
	2,957,899.74		2,957,899.74

會計  
黃令陶

經理  
趙汝華

## 二零零五年度業務報告撮要

本分行二零零五年度保費收益共為澳門幣七百五十一萬一千八百三十元八角一分；

在各保險業務中，火險仍是分行的主要業務來源。

本分行在本年度錄得盈利為澳門幣二百四十四萬二千一百三十五元九角八分。

## 核數師報告

致 滙豐保險（亞洲）有限公司各董事

關於滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行

本核數師已根據《澳門核數準則》審核滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零六年六月五日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的賬項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零六年六月五日於澳門

(是項刊登費用為 \$5,438.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 438,00)

## 滙業保險股份有限公司

根據一九九七年六月三十日第 27/97/M 號法令第八十六條第一款之公告

## 資產負債表

二零零五年十二月三十一日

澳門幣

資 產	細目	小 計	合 計
- 有形資產			
. 不動產	4,541,893		
. 傢俱及裝置物	93,553		
. 辦公室設備	76,888		
. 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備	91,881		
. 電腦	102,476		
. 其他	111,692		
. (攤折金額)	(1,203,746)	3,814,637	3,814,637
- 財務資產			
. 費用及責任免除			
- 債券	4,101,104		
- 有價證券價值變動	(56,444)	4,044,660	4,044,660
. 擔保技術準備金資產 - 自有的			
- 定期存款		4,000,000	4,000,000
. 存出保證金		114,323	114,323
- 遞延費用			
. 維修及保養	374,124		
. (劃銷金額)	(374,124)	-	-
- 分保公司參與現存風險準備金			
. 直接業務		2,196,496	2,196,496
- 雜項債務人			
. 分保公司 (分出)	142,980		
. 其他	159,526	302,506	302,506
- 應收保費		1,090,480	1,090,480
- 暫記帳目			
. 預付金額			
- 預付費用		2,427	2,427
- 銀行存款			
. 本地貨幣			
- 活期存款	1,355,963		
- 定期存款	3,000,000	4,355,963	
. 外幣			
- 活期存款	1,710,994		
- 定期存款	11,960,292	13,671,286	18,027,249
- 現金			4,500
	資產總額		33,597,278

澳門幣

負債, 資本及盈餘	細目	小計	合計
<b>負債 -</b>			
- 現存風險準備金			
. 直接業務	4,014,257		
. 分保業務	10,310	4,024,567	
- 賠償準備金			
. 直接業務	2,134,414		
. 分保業務	9,000	2,143,414	6,167,981
- 雜項準備金			20,000
- 雜項債權人			
. 分保公司(分出)		289,226	
. 政府機構		56,340	
. 其他		1,376,258	1,721,824
- 應付佣金			234,025
- 預收款項			82,359
<b>負債總額</b>			<b>8,226,189</b>
<b>資本及盈餘 -</b>			
- 資本			
. 已收資本		15,000,000	15,000,000
- 準備金			
. 法定準備金		2,744,846	2,744,846
- 歷年損益滾存			7,593,781
- 損益 (除稅前)		(49,020)	
- 稅項準備金		81,482	
- 損益 (除稅後)			32,462
<b>資本及盈餘總額</b>			<b>25,371,089</b>
<b>負債, 資本及盈餘總額</b>			<b>33,597,278</b>

會計

何聰穎

董事會主席

區宗傑

二零零六年五月二十九日於澳門

## 二零零五年度

借方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
- 現存風險準備金								
. 直接業務	258,829	45,843	49,344	-	884,455		1,238,471	
. 分保業務	-	-	134	-	-		134	1,238,605
- 佣金								
. 直接業務	326,558	349,267	79,566	41,180	726,223		1,522,794	
. 分保業務	1,667	8,391	179	-	897		11,134	1,533,928
- 給投保人折扣(直接業務)	25,238	58,636	41,485	2,377	89,351		217,087	217,087
- 分保費用								
. 直接業務								
- 分出保費	5,520	2,157,184	64,605	44,445	5,079,531		7,351,285	
- 現存風險準備金減少(分保業務)	-	-	-	2,947	-		2,947	7,354,232
- 賠償								
. 直接業務								
- 已付	1,091,112	3,132	369,138	2,409	117,641		1,583,432	
- 準備金	77,224	9,000	980,426	66,000	-		1,132,650	
. 分保業務								
- 已付	-	-	37,548	-	2,278		39,826	
- 準備金	-	-	-	-	9,000		9,000	2,764,908
- 一般費用						3,384,663		3,384,663
- 財務費用						12,529		12,529
- 其他費用						13,500		13,500
- 攤折 / 劃銷								
. 固定資產						78,011		78,011
- 財務準備金								
. 雜項準備金						56,444		56,444
總額	1,786,148	2,631,453	1,622,425	159,358	6,909,376	3,545,147		16,653,907

貸方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
- 保費								
. 直接業務	2,632,928	4,078,502	731,836	328,275	5,828,169		13,599,710	
. 分保業務	13,925	14,732	589	-	5,117		34,363	13,634,073
- 分保收益								
. 直接業務								
. 佣金(包括紅利分配)	828	500,545	14,728	16,589	897,290		1,429,980	
- 賠償分擔	-	916	4,275	-	5,663		10,854	
- 分保公司參與現存風險準備金	1,656	32,708	8,302	-	811,631		854,297	2,295,131
- 現存風險準備金減少								
. 直接業務	-	-	-	872	-		872	
. 分保業務	3,994	2,269	-	47	1,435		7,745	8,617
- 賠償準備金減少								
. 直接業務	-	-	-	-	34,007		34,007	34,007
- 其他收入								
. 財務上						482,557		
. 其他						154,434		636,991
-- 本年度營業虧損						45,088		45,088
總額	2,653,331	4,629,672	759,730	345,783	7,583,312	682,079		16,653,907

**損益表**  
**二零零五年度**

澳門幣

淨 值			
- 虧損		- 收益	
- 營業帳虧損	45,088	- 上年度收益	88,270
- 本年度非經常性虧損	10,720		
- 淨收益	32,462		
總額	88,270	總額	88,270

會計  
何聰穎

董事會主席  
區宗傑

二零零六年五月二十九日於澳門

**董事會報告書**

在二零零五年，本公司毛保費收益為約澳門幣壹千叁百萬元，比去年增長43%，此乃得益於澳門經濟的穩步復甦。藉此，董事會謹提呈截至二零零五年十二月三十一日止該年度經審計之賬目及溢利分配如下：

	澳門幣
除稅後溢利	32,462
撥作法定儲備金	-
結餘撥轉下年度	<u>32,462</u>

董事會主席

區宗傑 謹啟

二零零六年五月二十九日於澳門

**主要股東名單：**

滙業銀行有限公司 99.87%

**本公司主要組織：**

**股東大會執行委員會：**

滙業銀行有限公司 主席  
黃啟勳先生 副主席  
吳志偉先生 秘書

**董事會：**

區宗傑先生 主席  
馮錦祥先生 董事  
劉兆倫先生 董事  
梁子平先生 董事

吳志偉先生	董事
鄧福強先生	董事
黃啟勳先生	董事
曾祥威先生	董事
楊振榮先生	董事

**獨任監事：**

梁金泉先生

**獨任監事意見撮要**

本公司之資產負債表、營業表及損益表，乃按照澳門現行法例而編製，並經核數師審核完竣，清楚顯示本公司於二零零五年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

獨任監事 梁金泉 謹啟

二零零六年五月二十九日於澳門

**核數師意見書**

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之核數準則完成審核滙業保險股份有限公司截至二零零五年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零六年五月二十五日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

我們已將董事會為公佈而編制之財務報表摘要與上述經審核之財務報表作比較。

我們認為，上述財務報表摘要與上述經審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

二零零六年五月二十五日於澳門

(是項刊登費用為 \$9,117.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 117,00)

## BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S. A. SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

## 葡萄牙商業銀行（澳門離岸分支機構）

Balço anual em 31 de Dezembro de 2005

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

MOP  
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	924,585.54		924,585.54
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	1,858,738.17		1,858,738.17
VALORES A COBRAR 應收賬項	103,000.00		103,000.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,034,953.79		1,034,953.79
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	899,366.87		899,366.87
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	3,699,152.00		3,699,152.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	447,022,594.95		447,022,594.95
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	102,360.81		102,360.81
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	1,134,899.71	(927,024.73)	207,874.98
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	33,990.00		33,990.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	1,904,648.36		1,904,648.36
TOTAIS 總額	458,718,290.20	(927,024.73)	457,791,265.47

MOP  
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,043,565.44	455,545,387.98
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	25,702.26	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	454,476,120.28	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		156,754.97
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	79,871.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外地借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	66,938.97	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	9,945.00	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	1,988,573.75	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	1,107.24	1,989,680.99
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		99,441.53
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	99,441.53	99,441.53
TOTAIS 總額		457,791,265.47

MOP  
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	5,438,901.64
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	110,724.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	378,220,000.00



## Demonstração de resultados do exercício de 2005

## 二零零五年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

MOP  
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	6,935,421.79	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	8,387,747.42
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	56,248.42
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	27,768,222.39
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	894,137.10	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	7,447.80	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	81,565.76
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	18,715.60	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	138,680.24	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	587,910.46		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	27,482,348.18		
IMPOSTOS 稅項	61,600.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	38,500.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	31,083.00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(1,501.71)		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	99,441.53		
TOTAL 總結	36,293,783.99	TOTAL 總結	36,293,783.99

## Conta de lucros e perdas

## 損益計算表

MOP  
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	99,441.53
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTO SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	99,441.53	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總結	99,441.53	TOTAL 總結	99,441.53

O Director Geral,  
總經理  
Antonio Maria Matos

O Técnico de Contas,  
會計主任  
Antonio Lau

### Síntese do relatório de actividade

No ano de 2005 a actividade bancária em Macau, beneficiou do forte desenvolvimento económico em curso na Região.

A actividade do Millenniumbcp registou uma evolução favorável traduzida no crescimento dos depósitos dos clientes que atingiram os 455 milhões de patacas, um crescimento da ordem de 112% quando comparado com o ano anterior.

O activo da Sucursal totalizou os 458 milhões de patacas cujo item principal são as Aplicações a Prazo no Exterior.

Procurando manter a mesma linha de orientação dos anos anteriores, oferecendo uma boa qualidade aos seus clientes, o Banco alcançou resultados líquidos no final do exercício o valor de 99 mil patacas.

A Direcção da Sucursal expressa os seus agradecimentos às Autoridades de Macau, aos Colaboradores e aos Clientes pelo apoio recebido.

A Direcção da Sucursal

### 二零零五年業務報告之概要

在二零零五年度裡，澳門經濟發展流暢，銀行業務的發展亦相得益彰。

葡萄牙商業銀行的經營活動持續有良好的趨勢，客戶存款澳門幣四億五千五百萬元，和去年相比有百分之一百一十二的顯著升幅。

分行資產總額為澳門幣四億五千八百萬元，主要屬於投資海外同業款項。

貫徹以往方向，在穩定原有客戶和致力為顧客提供優質服務，銀行損益淨值為澳門幣九萬九千元。

對於澳門政府有關當局，全體員工和客戶的支持，澳門分行在此衷心感謝。

澳門分行經理部

### Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para os directores do Banco Comercial Português, S.A.

Referente ao Banco Comercial Português — Sucursal Off-Shore (Macau)

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco Comercial Português — Sucursal Off-Shore (Macau) referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2005 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 31 de Maio de 2006.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, 31 de Maio de 2006.

### 外部核數師報告概要

致 葡萄牙商業銀行各董事

關於葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零六年五月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該離岸分支機構於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零六年五月三十一日於澳門

(是項刊登費用為 \$7,881.00)  
(Custo desta publicação \$ 7 881,00)

## AVIVA GENERAL INSURANCE LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

## Balço em 31 de Dezembro de 2005

Patacas

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		60,049.12	60,049.12
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. Valores afectos às provisões. técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo		20,634,255.18	
. Depósitos de garantia		18,162.00	20,652,417.18
- CUSTOS PLURIENIAIS			3,175,837.95
- PART. DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/ RISCOS EM CURSO			
. De seguro directo	1,186,012.83		
. De resseguro aceite	219.58	1,186,232.41	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
. De seguro directo	350,612.99		
. De resseguro aceite		350,612.99	1,536,845.40
- DEVEDORES GERAIS			
. Ressegurados	13,444.51		
. Resseguradores	3,748.74		
. Mediadores	3,735,948.38		
. Outros	395,177.61	4,148,319.24	4,148,319.24
- DEPOSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CREDITO			
- Depósitos à ordem		5,207,062.78	
- Depósitos a prazo		7,762,823.26	12,969,886.04
- CAIXA			5,000.00
- Total do Activo			42,548,354.93

## Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
<b>-PASSIVO-</b>			
<b>- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO</b>			
. De seguro directo	8,152,769.09		
. De resseguro aceite	122,327.73	8,275,096.82	
<b>- PROVISÕES PARA SINISTROS</b>			
. De seguro directo	8,411,198.90		
. De resseguro aceite	124,859.15	8,536,058.05	16,811,154.87
<b>- PROVISÕES DIVERSAS</b>			
			235,522.00
<b>- CREDORES GERAIS</b>			
. Resseguradores		777,850.99	
. Mediadores		126,916.10	
. Organismos oficiais		137,141.38	
. Outros		761,230.64	1,803,139.11
<b>- COMISSÕES A PAGAR</b>			
			301,501.60
- Total do Passivo			19,151,317.58
<b>-SITUAÇÃO LÍQUIDA-</b>			
<b>- SEDE</b>			
. Fundo de estabelecimento		5,042,500.00	
. Conta-geral		17,567,299.48	22,609,799.48
<b>- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)</b>			
			787,237.87
- Total da Situação Líquida			23,397,037.35
- Total do Passivo e da Situação Líquida			42,548,354.93

## Conta de exploração do exercício de 2005

(Ramos gerais)

## Débito

## Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incendio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
<b>- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO</b>								
. De Seguro Directo			913,806.64				913,806.64	
. De Resseguro Aceite			5,930.34				5,930.34	919,736.98
<b>- COMISSÕES</b>								
. De Seguro Directo	357,845.93	1,466,288.08	696,260.13	60,692.05	558,116.30		3,139,202.49	
. De Resseguro Aceite		10,665.50			6,972.18		17,637.68	3,156,840.17
<b>- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO</b>								
. De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	129,622.76	722,735.41	1,210,173.66	38,088.79	234,531.68		2,335,152.30	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	11,026.72	104,432.63			24,717.34		140,176.69	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	11,077.60			2,400.00	106,282.99		119,760.59	
. De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos	142.15	28,571.61	2,447.29		23,319.77		54,480.82	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	108.00	15,322.35	15,744.00		455.68		31,630.03	2,681,200.43
<b>- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS</b>								
. De Seguro Directo								
- Pagas	298,699.22	174,090.19	1,031,898.65	15,045.81	420,728.95		1,940,462.82	
- Provisões	486,910.29						486,910.29	
. De Resseguro Aceite								
- Pagas	50,488.70				9,687.86		60,176.56	
- Provisões							0.00	2,487,549.67
						2,920,191.76		2,920,191.76
						5,225.34		5,225.34
						22,747.08		22,747.08
						47,778.15		47,778.15
						916,339.02		916,339.02
<b>- LUCRO DE EXPLORAÇÃO</b>								
- Totais	1,345,921.37	2,522,105.77	3,876,260.71	116,226.65	1,384,812.75	2,948,164.18		13,157,608.60

Crédito							Patacas	
	Acidentes de Trabalho	Incendio	Automovel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PREMIOS BRUTOS								
De Seguro Directo	1,489,199.98	2,711,856.62	3,583,239.62	434,223.25	1,924,558.71		10,143,078.18	
De Resseguro Aceite	1,772.35	59,501.36	30,514.89		131,687.04		223,475.64	10,366,553.82
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	5,836.68	113,103.36	226,642.62	38.23	29,749.58		375,370.47	
- Indemnizações	9,562.66	7,387.50	15,989.40		81,957.03		114,896.59	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso			491,310.88				491,310.88	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros		515.00	119,405.00				119,920.00	
De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)		2,498.28					2,498.28	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso							0.00	1,103,996.22
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
De Seguro Directo	192,563.86	70,269.06		5,599.90	213,380.54		481,813.36	
De Resseguro Aceite	2,230.93	70,834.98			17,657.87		90,723.78	572,537.14
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
De Seguro Directo		60,529.74	276,678.83	19,698.81	279,580.38		636,487.76	
De Resseguro Aceite	7,062.16						7,062.16	643,549.92
- PROVEITOS INORGÂNICOS						470,971.50		470,971.50
- Totais	1,708,228.62	3,096,495.90	4,743,781.24	459,560.19	2,678,571.15	470,971.50		13,157,608.60

### Conta de ganhos e perdas do exercício de 2005

Patacas

Resultados líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- Provisão p'imposto complementar de rendimento	129,285.00	- De exploração	916,339.02
- Resultados líquidos (lucro final)	787,237.87	- De resultados extraordinários do exercício	183.85
Total	916,522.87	Total	916,522.87

O Chefe da Contabilidade,

Susanna Lei

O Gerente,

Victor Wu

### Sumário de relatório de actividades

Ao longo do ano passado, a nossa sociedade apresentou-se estável no exercício de actividades, com a perspectiva de que, no presente ano, poderá registar mais oportunidades de desenvolvimento, graças aos crescimentos activos de produtos de seguro pessoal e de desenvolvimento económico. Aproveitamos para agradecer a todos os clientes e agentes pelo apoio que tem sido prestado.

Aviva General Insurance Limited — Sucursal De Macau

Macau, aos 28 de Abril de 2006.

### Síntese do parecer dos auditores

#### Para a gerência do

#### Aviva General Insurance Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Aviva General Insurance Limited - Sucursal de Macau, durante o período de 30 de Junho de 2005 (data da constituição da Sucursal) até 31 de Dezembro de 2005, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 28 de Abril de 2006.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o período, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do período.

Ernst & Young — Auditores.

Macau, aos 28 de Abril de 2006.

(是項刊登費用為 \$5,504.00)  
(Custo destas publicações \$ 5 504.00)

## CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC — SUCURSAL DE MACAU

Balço em 30 de Junho de 2005

Patacas

ACTIVO	Antes de Transmissão	Transmissão	Depois de Transmissão
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	82,046.20	(82,046.20)	0.00
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. De valores livres	236,900.00	(236,900.00)	
- Depósitos a prazo	20,634,255.18	(20,634,255.18)	
. Depósitos de garantia	18,362.00	(18,362.00)	0.00
- CUSTOS PLURIENNAIS	3,224,366.10	(3,224,366.10)	0.00
- PART. DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/ RISCOS EM CURSO			
. De seguro directo	834,878.64	(834,878.64)	
. De resseguro aceite	31,849.61	(31,849.61)	0.00
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
. De seguro directo	350,453.58	(350,453.58)	0.00
- DEVEDORES GERAIS			
. Ressegurados	3,532.29	(3,532.29)	
. Resseguradores	6,649.80	(6,649.80)	
. Mediadores	1,722,415.59	(1,722,415.59)	
. Outros	78,746.80	(78,746.80)	0.00
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO	16,361.33	(16,361.33)	0.00
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Depósitos à ordem	4,068,367.22	(4,068,367.22)	
- Depósitos a prazo	7,756,948.85	(7,756,948.85)	0.00
- CAIXA	5,000.00	(5,000.00)	0.00
- Total do Activo	39,071,133.19	(39,071,133.19)	0.00

## Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LIQUIDA	Antes de Transmissão	Transmissão	Depois de Transmissão
<b>-PASSIVO-</b>			
<b>- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO</b>			
. De seguro directo	7,720,775.81	(7,720,775.81)	
. De resseguro aceite	207,121.17	(207,121.17)	0.00
<b>- PROVISÕES PARA SINISTROS</b>			
. De seguro directo	8,560,776.37	(8,560,776.37)	
. De resseguro aceite	131,921.31	(131,921.31)	0.00
<b>- PROVISÕES DIVERSAS</b>			
	168,200.00	0.00	168,200.00
<b>- CREDITORES GERAIS</b>			
. Ressegurados	60,064.03	(60,064.03)	
. Resseguradores	542,507.64	(542,507.64)	
. Mediadores	88,546.69	(88,546.69)	
. Organismos oficiais	45,524.28	(45,524.28)	
. Outros	588,945.11	(488,945.11)	100,000.00
<b>- COMISSÕES A PAGAR</b>			
	97,251.57	(97,251.57)	0.00
- Total do Passivo	18,211,633.98	(17,943,433.98)	268,200.00
<b>-SITUAÇÃO LIQUIDA-</b>			
<b>- SEDE</b>			
. Fundo de estabelecimento	5,042,500.00	0.00	5,042,500.00
. Conta-geral	(2,319,113.06)	(2,991,586.94)	(5,310,700.00)
<b>- RESULTADOS TRANSITADOS</b>			
	17,943,926.45	(17,943,926.45)	0.00
<b>- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)</b>			
	192,185.82	(192,185.82)	0.00
- Total da Situação Líquida	20,859,499.21	(21,127,699.21)	(268,200.00)
- Total do Passivo e da Situação Líquida	39,071,133.19	(39,071,133.19)	0.00

**Conta de exploração do exercício de Junho 2005**  
(Ramos gerais)

Débito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
<b>- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO</b>								
. De Seguro Directo	322,182.47	399,934.13		66,645.56			788,762.16	
. De Resseguro Aceite		72,606.04					72,606.04	861,368.20
<b>- COMISSÕES</b>								
. De Seguro Directo	428,023.40	1,241,561.97	329,993.53	39,930.89	515,890.25		2,555,400.04	
. De Resseguro Aceite		7,493.75					7,493.75	2,562,893.79
<b>- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)</b>								
	6,829.54	206.00	17,286.37		1,541.14		25,863.05	25,863.05
<b>- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO</b>								
. De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	179,531.99	992,982.43	415,543.71	36,374.28	357,264.61		1,981,697.02	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)			191,957.14				191,957.14	
- Indemnizações		49,783.81					49,783.81	
. De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos	336.46	52,348.30		131.01	11,582.18		64,397.95	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)		11,298.07			2,826.32		14,124.39	2,301,960.31
<b>- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS</b>								
. De Seguro Directo								
- Pagas	159,969.63	187,025.03	407,094.63	22,856.84	207,991.84		984,937.97	
- Provisões	574,469.95	59,023.64	303,782.44		567,216.28		1,504,492.31	
. De Resseguro Aceite								
- Pagas	121,155.61	219.00			750.00		122,124.61	
- Provisões							0.00	2,611,554.89
						2,735,556.87		2,735,556.87
						2,508.82		2,508.82
						13,500.00		13,500.00
						22,747.34		22,747.34
						30,501.30		30,501.30
						201,949.98		201,949.98
- Totais	1,792,499.05	3,074,482.17	1,665,657.82	165,938.38	1,665,062.62	3,006,764.31		11,370,404.55

## Crédito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
<b>- PREMIOS BRUTOS</b>								
. De Seguro Directo	1,857,799.41	2,995,057.10	1,918,020.14	411,656.10	2,018,433.66		9,200,966.41	
. De Resseguro Aceite	4,195.28	224,801.59		1,442.04	81,870.87		312,309.78	9,513,276.19
<b>- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO</b>								
. De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	9,815.55	172,149.55	63,508.98	37.69	30,795.68		276,307.45	
- Indemnizações	4,680.61		5,107.50		2,100.01		11,888.12	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	12,921.29	26,233.70			6,079.79		45,234.78	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	12,468.10	7,655.99	76,643.99		103,420.99		200,189.07	
. De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)		244.95					244.95	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso							0.00	533,864.37
<b>- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO</b>								
. De Seguro Directo			694,062.02		368,184.33		1,062,246.35	
. De Resseguro Aceite	94.07		27,428.90		10,070.90		37,593.87	1,099,840.22
<b>- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS</b>								
. De Seguro Directo				2,219.11			2,219.11	
. De Resseguro Aceite	69,675.26						69,675.26	71,894.37
<b>- PROVEITOS INORGÂNICOS</b>						151,529.40		151,529.40
<b>- Totais</b>	<b>1,971,649.57</b>	<b>3,426,142.88</b>	<b>2,784,771.53</b>	<b>415,354.94</b>	<b>2,620,956.23</b>	<b>151,529.40</b>		<b>11,370,404.55</b>

## Conta de ganhos e perdas do exercício de Junho 2005

Patacas

Resultados líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- Provisão p/imposto complementar de rendimento	9,900.00	- De exploração	201,949.98
- Resultados líquidos (lucro final)	192,185.82	- De resultados extraordinários do exercício	135.84
<b>Total</b>	<b>202,085.82</b>	<b>Total</b>	<b>202,085.82</b>

O Chefe da Contabilidade,

Susanna Lei

O Gerente,

Victor Wu

## Sumário de relatório de actividades

Acontece que a companhia mãe vendeu, há dois anos, o serviço geral de seguro sobre toda a Ásia à Mitsui Sumitomo Insurance Co. Ltd. Por outro lado, levou a cabo, em 2005, a constituição de sócias, pessoas colectivas, bem como a transferência de bens (incluindo todos os activos e passivos) à Aviva General Insurance Limited (sucursal com capital social totalmente proveniente da Mitsui Sumitomo Insurance Co. Ltd). Assim, a transferência em causa, para além de não ter afectado a sua gerência e administração, contribuiu também para que a mesma seja mais rigorosa quanto às promessas de serviço assumidas. Não obstante ser este o último relatório financeiro da CGU, o mesmo é também considerado uma continuação e um compromisso. Aproveitamos para agradecer a todos os clientes e agentes pelo apoio que tem sido prestado.

CGU International Insurance plc - Sucursal De Macau

Macau, 30 de Junho de 2005.

## Relatório dos auditores

Para a gerência do  
CGU International Insurance plc — Sucursal De Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emanadas de Hong Kong Institute of Certified Public Accountants e Normas Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do CGU International Insurance plc - Sucursal de Macau, referentes ao período que terminou em 30 de Junho de 2005, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 11 de Novembro de 2005.



Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o período, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do período.

*KPMG* — Auditores

Macau, aos 11 de Novembro de 2005.

(是項刊登費用為 \$5,807.00)

(Custo destas publicações \$ 5 807,00)

## ACE SEGURADORA S.A.

Publicações ao abrigo do n.º 1 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

Balço em 31 de Dezembro de 2005

Patacas

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
. Móveis e utensílios	4,094.00		
. Equipamento de escritório	327.00		
. Computadores	28,665.00		
. (Reintegrações acumuladas)	-33,086.00	0.00	0.00
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo		4,553,384.00	
. Depósitos de garantia		36,092.00	4,589,476.00
- CUSTOS PLURIENAIIS			
. Conservação de imobilizações corpóreas		127,584.00	
. (Amortizações acumuladas)		-127,584.00	0.00
- DEVEDORES GERAIS			
. Outros		11,252.00	11,252.00
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem	200,918.00		
- Depósitos com pré-aviso	134.00	201,052.00	
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem	71,809.00		
- Depósitos com pré-aviso	3,484,161.00		
- Depósitos a prazo	3,308,391.00	6,864,361.00	7,065,413.00
- CAIXA			3,500.00
- Total do Activo			<b>11,669,641.00</b>

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
<b>- PASSIVO -</b>			
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
. De seguro directo	1,000.00		
. De resseguro aceite	0.00	1,000.00	1,000.00
- PROVISÕES DIVERSAS			0.00
- CREDITORES GERAIS			
. Empresas associadas		1,514.00	
. Outros -		159,750.00	161,264.00
- Total do Passivo			<b>162,264.00</b>
<b>- SITUAÇÃO LÍQUIDA -</b>			
- CAPITAL SOCIAL			
. Realizado		15,000,000.00	15,000,000.00
- RESERVAS			
. Reserva legal		24,094.00	24,094.00
- RESULTADOS TRANSITADOS			
. De 1999 - 2004			-3,135,557.00
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		-381,160.00	-381,160.00
- Total da Situação Líquida			<b>11,507,377.00</b>
- Total do Passivo e da Situação Líquida			<b>11,669,641.00</b>

**Conta de exploração do exercício de 2005**  
**(Ramos gerais)**

Débito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	0.00
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
. De Seguro Directo								
- Pagas	5,850.00	0.00	0.00	0.00	0.00		5,850.00	
. De Resseguro Aceite								
- Pagas	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	5,850.00
- DESPESAS GERAIS						622,384.00		622,384.00
- ENCARGOS FINANCEIROS						586.00		586.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
. Imobilizações Corpóreas						1,703.00	1,703.00	1,703.00
- Totais	5,850.00	0.00	0.00	0.00	0.00	624,673.00		630,523.00

## Crédito

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
. De Seguro Directo	1,000.00	0.00	0.00	0.00	0.00		1,000.00	
. De Resseguro Aceite	0.00	44,000.00	0.00	0.00	0.00		44,000.00	45,000.00
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS								
. Redução das Provisões Diversas						90,000.00	90,000.00	90,000.00
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
. Financeiros						65,869.00	65,869.00	
. Diversos						50,385.00	50,385.00	116,254.00
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO								
						379,269.00		379,269.00
- Totais	1,000.00	44,000.00	0.00	0.00	0.00	585,523.00		630,523.00

## Conta de ganhos e perdas do exercício de 2005

Patacas

Resultados líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- De exploração	379,269.00		
- De resultados extraordinários do exercício	1,891.00	- Resultados líquidos (prejuízo final)	381,160.00
Total	381,160.00	Total	381,160.00

A Contabilista,

O Presidente do Conselho de Administração,

*Salina Lai**Philip Haines*

Macau, aos 29 de Maio de 2006

## Relatório do Fiscal Único

Senhores accionistas,

De acordo com as estipulações do Código Comercial e do Estatuto da Companhia, o signatário tem a honra de submeter à apreciação de V. Exas. o relatório do fiscal único das actividades até ao dia 31 de Dezembro de 2005.

O signatário efectuou a fiscalização sobre a gerência da Companhia do ano em apreciação. No processo dos trabalhos de fiscalização, tendo em consideração as circunstâncias reais da Companhia, o signatário realizou inquirição junto ao Conselho de Administração da Companhia, e verificação analítica dos elementos contabilísticos que lhe foram apresentados, e demais procedimentos indispensáveis, incluindo apreciação sobre o relatório de auditoria do parecer sem reserva emitido pelo auditor externo no dia 29 de Maio de 2006 sobre o relatório das contas anuais da Companhia. Assim, com base nos resultados dos trabalhos de fiscalização, o signatário apresenta o seguinte relatório:

1. O signatário já conseguiu obter todas as informações e esclarecimentos necessários.
2. O signatário considera que, as contas anuais e o relatório das actividades do Conselho de Administração são correctos e completos, manifestando, duma forma sucinta e esclarecida, a situação do património, o desenvolvimento das actividades e o resultado do exercício da Companhia.
3. O signatário não verificou nenhum evento inconveniente, nem qualquer acto ilícito no ano em apreciação.

Parecer do signatário:

O signatário propõe a V. Exa. que sejam aprovados o relatório das actividades e a conta referente até ao dia 31 de Dezembro de 2005, apresentados pelo Conselho de Administração, assim como a proposta de aproveitamento do saldo excedente.

Macau, aos 29 de Maio de 2006.

Fiscal Único

*Wu Chun Sang*  
Auditor.

**Síntese do parecer dos Auditores Externos****Para os accionistas da  
ACE Seguradora, S.A.  
(Constituída em Macau)**

Auditámos as demonstrações financeiras da ACE Seguradora, S. A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005, de acordo com as Normas da Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 29 de Maio de 2006.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers  
Sociedade de Auditores

Macau, aos 29 de Maio de 2006.

**Relatório do Conselho de Administração da ACE Seguradora S.A.**

Esta Companhia dedica-se a actividades de seguros gerais, incluindo seguros de acidentes pessoais, incêndio, de acidentes de trabalho e de automóveis. Em 2002, o Conselho de Administração da Companhia tomou a decisão de terminar com as actividades de seguros em Macau, fazendo com que a Companhia suspendesse a emissão de apólices de seguros em 2003. No entanto, sensibilizada pelo rápido desenvolvimento económico de Macau nos últimos anos, após uma consideração cautelosa, o Conselho de Administração da Companhia decidiu que iria retomar e continuar a desenvolver as actividades de seguros em Macau, aguardando-se entretanto a aprovação da Autoridade Monetária de Macau.

Em 2005, a Companhia não emitiu nenhuma apólice de seguros, consequência da qual não teve nenhuma receita de prémios de seguros. No ano em curso, a Companhia recebeu o saldo da reserva para indemnizações no valor total de cerca de MOP 45 000,00, e o de 2004 no valor total de cerca de MOP 463 000,00, e o rendimento de actividades de seguros no valor de MOP 39 150,00, tendo-se registado um decréscimo de 89% em comparação com o de 2004. Os custos gerais das actividades foram de MOP 535 978,00 ( MOP 544 232,00 em 2004). A Companhia ficou com prejuízo nítido no valor de MOP 381 160,00 ( MOP 205 722,00 em 2004).

Proposta respeitante ao resultado apurado

De acordo com a legislação vigente da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do Estatuto da Companhia, o Conselho de Administração tem a honra de submeter à aprovação da Assembleia Geral, na sua sessão anual, a proposta para a transferência do resultado negativo registado até ao dia 31 de Dezembro de 2005, no montante de MOP 381 160,00, para a conta de resultados transitados.

29 de Maio de 2006.

*Conselho de Administração.*

Entidade com quem é titular de mais que 5% do capital social:

Não há.

Órgãos Sociais da ACE Seguradora, S.A.

Conselho Executivo da Assembleia Geral:

ACE INA Internacional Holdings LTD (Presidente)

ACE INA Overseas Holdings LTD (Secretário)

Conselho de Administração:

Philip Joseph Haines (Presidente)

John Bassetto (Admmistrador)

Neil Treleaven Spettigue (Administrador)

Choi Ut Chan (Administrador)

Fiscal único:

Wu Chun Sang

Secretário da Companhia:

Nuno Farinha Simões

Accionista com participação qualificada:

ACE INA International Holdings, Ltd., com 14,991 acções, representando 99,94 por cento.

(是項刊登費用為 \$8,426.00)  
(Custo desta publicação \$ 8 426,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$400.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 400,00